

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวกัญชกร เมืองรัตน์
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

เนื้อหาข่าวของประเทศกลุ่มลาตินอเมริกา (หมวดเศรษฐกิจ)

การลงทุนจากต่างประเทศเพิ่มขึ้นร้อยละ ๘ ในลาตินอเมริกา

บริษัทข้ามชาติซึ่งส่วนใหญ่มีฐานการผลิตในประเทศพัฒนาแล้วกลับได้รับรายได้ไม่เป็นที่น่าพอใจในประเทศบ้านเกิด ด้วยเหตุนี้จึงเข้ามาตั้งฐานการผลิตในประเทศเศรษฐกิจเกิดใหม่มากขึ้น รวมทั้งภูมิภาคลาตินอเมริกา ขณะที่เศรษฐกิจของสหภาพยุโรปมีการเติบโตเพียงเล็กน้อย และสหรัฐอเมริกาอยู่ในช่วงเศรษฐกิจถดถอย โดยประเทศในลาตินอเมริกาส่วนใหญ่มีการเติบโตทางเศรษฐกิจลดลงเมื่อเปรียบเทียบกับปีพ.ศ. ๒๕๕๔ โดยมีการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศเพิ่มขึ้นเพียงร้อยละ ๘ ในช่วงครึ่งปีแรก ตามที่ปรากฏในรายงานของคณะกรรมการเศรษฐกิจเพื่อลาตินอเมริกา และแคริบเบียนขององค์การสหประชาชาติ

ทั้งนี้ การเพิ่มขึ้นของรายได้เป็นเพราะความมีเสถียรภาพ และความมีพลวัตทางเศรษฐกิจในประเทศลาตินอเมริกาส่วนใหญ่ รวมทั้งราคาวัตถุดิบที่สูงขึ้นซึ่งเป็นผลจากการลงทุนในเหมืองแร่ และไฮโดรคาร์บอน (เป็นสารประกอบสำคัญในผลิตภัณฑ์ปิโตรเลียม) ประเทศบราซิลซึ่งเป็นประเทศหลักของการลงทุนจากต่างประเทศในลาตินอเมริกา (๓๓.๒๙๗ ล้านยูโรในไตรมาสแรกของปีพ.ศ. ๒๕๕๕) การหมุนเวียนตกลง ร้อยละ ๒ โดยในปีเศรษฐกิจบราซิลมีความเติบโตน้อยที่สุด (ร้อยละ ๑.๖) ของภูมิภาค ซึ่งเป็นระดับที่สูงกว่าประเทศปารากวัย (อยู่ในช่วงถดถอย) เพียงประเทศเดียวเท่านั้น และอยู่ในระดับเดียวกับประเทศเอลซัลวาดอร์ แต่ต่ำกว่าประเทศอาร์เจนตินา ด้านประเทศเม็กซิโกนั้นแม้จะมีการเติบโตที่คาดว่าจะอยู่ที่ร้อยละ ๔ แต่กลับปรากฏว่ามีการลงทุนจากต่างประเทศน้อยกว่าที่คาดไว้ โดยเป็นผลจากความรุนแรงในสงครามต่อต้านการค้ายาเสพติด

อย่างไรก็ตาม ความเติบโตที่เข้มแข็งของการลงทุนในประเทศชิลี อาร์เจนตินา สาธารณรัฐโดมินิกัน เปรู และโคลอมเบีย มีผลให้การเติบโตของเศรษฐกิจโลกโดยรวมเป็นบวก ทั้งนี้ เนื่องจากประเทศส่วนใหญ่ใช้นโยบายเศรษฐกิจที่สนับสนุนการตลาดทำให้ดึงดูดเงินทุนจากต่างประเทศ นักวิเคราะห์บางคนตั้งข้อสังเกตว่าเหตุที่ประเทศอาร์เจนตินาดูดอยู่ในบัญชีรายชื่อประเทศที่มีเศรษฐกิจดีจากการลงทุนของต่างประเทศในไตรมาสนี้เป็นเพราะการที่รัฐเข้าถือหุ้นบริษัทน้ำมันเอกชน YPF อยู่ที่ร้อยละ ๕๑ ทำให้กิจการของเอกชนตกเป็นของรัฐ ในทางตรงข้าม นักวิจารณ์หลายคนเห็นว่าการตัดสินใจดังกล่าว ได้ทำลายการลงทุนจากต่างประเทศของประเทศอาร์เจนตินาเอง อย่างไรก็ดี เศรษฐกิจอาร์เจนตินาโตขึ้นร้อยละ ๔.๒ จนถึง ๔.๑๕๕ ล้านล้าน แต่ความเติบโตนั้นยังต่ำกว่าประเทศที่มีเศรษฐกิจขนาดเล็กอย่างประเทศชิลี โคลอมเบีย และเปรู ทั้งนี้ มิใช่สาเหตุจากการไม่มีเงินทุนใหม่เข้ามาในประเทศ หากแต่เป็นเพราะการควบคุมอัตราการแลกเปลี่ยนเงินตราที่รัฐบาลอาร์เจนตินานำมาใช้ในปีที่ผ่านมาเพื่อหลีกเลี่ยงการลดค่าเงินเปโซ และเพื่อทำให้เงินเหรียญสหรัฐมีความจำเป็นสำหรับใช้ในการชำระหนี้ต่างประเทศ และเป็นเงินทุนในการนำเข้าวัตถุดิบที่ใช้ในสินค้าอุตสาหกรรมเพื่อป้องกันมิให้บริษัทข้ามชาติแสวงกำไรจากค่าเงิน และนำผลกำไรนั้นกลับไปสู่ประเทศบ้านเกิด ด้วยเหตุนี้ บริษัทต่างชาติจึงเห็นข้อจำกัดในการลงทุนเพื่อทำกำไรในธุรกิจลักษณะนี้ นายเอ็ดเวิร์ด เลวี เยยาดิ นักเศรษฐศาสตร์และนักวิชาการจากมหาวิทยาลัยบวโนสไอเรส และวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์แห่งบาร์เซโลนาให้ความเห็นว่าการควบคุมอัตราการแลกเปลี่ยนเงินตราอาจเพิ่มการกลับมาลงทุนได้ในระยะสั้นๆ แต่ลดการเข้ามาของเงินทุนใหม่ ดังนั้น การลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศในประเทศอาร์เจนตินาจึงเพิ่มขึ้นร้อยละ ๔๒ การลงทุนคงที่รวมภายในประเทศ เพิ่มขึ้นร้อยละ ๒.๘ ในไตรมาสแรก และตกลงร้อยละ ๑.๕ ในไตรมาสสอง

การลงทุนจากต่างประเทศในประเทศชิลีเพิ่มขึ้นอยู่ที่ร้อยละ ๘ จนถึง ๙.๔๖๖ ล้านล้านในครึ่งปีแรกของปีพ.ศ. ๒๕๕๕ ประเทศโคลอมเบียเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๘ จนถึง ๖.๐๑๔ ล้านล้าน และประเทศเปรูเพิ่มขึ้น ร้อยละ ๓๑ จนถึง ๔.๑๙๕ ล้านล้าน

คณะกรรมการการเศรษฐกิจเพื่อลาตินอเมริกา และแคริบเบียนขององค์การสหประชาชาติคาดว่า การตกลงของเงินทุนไหลเข้าในประเทศเม็กซิโกจะกลับสู่สภาพเดิมในไตรมาสที่สอง เมื่อได้รับเงินจำนวน ๑๕.๕๐๑ ล้านล้านจากบริษัทผู้ผลิตเบียร์ AB InBev ของเบลเยียม

ขณะเดียวกัน การลงทุนในต่างประเทศของบริษัทสัญชาติลาตินอเมริกาเพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๒๙ จนถึง ๑๖.๒๒๘ ล้านล้าน การเพิ่มขึ้นนี้เป็นผลจากการขยายตัวของบริษัทจากประเทศเม็กซิโก และชิลี สำหรับบริษัทจากประเทศบราซิลนั้นยังคงดำเนินธุรกิจที่สำคัญจากบริษัทสาขาในต่างประเทศมาสู่บริษัทแม่ในประเทศ โดยการดำเนินธุรกิจในต่างประเทศนั้นตั้งอยู่บนพื้นฐานของทรัพยากรที่มีอยู่มากมายในประเทศนั้นๆ กับการดำเนินธุรกิจที่เกี่ยวข้องในภูมิภาค

ที่มาของข่าว

http://economia.elpais.com/economia/2012/10/24/actualidad/1351100968_776350.html

ผู้ตรวจทาน

นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์

ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ